

CUI VOI DAL CÛR

**Percors didatic di analisi e produzion
di tescj poetics
cun metodologjie CLIL
cl. 2^A**

Scuele Sec. di I g di Sant Denêl

**Docentis di Riferiment
Letaris e Furlan: Donatella Bello
Musiche: Marilena Turturo**

Il percors al à proviodût:

Prime fase

- **Analizi di componiments di autôrs furlans par imparâ sedi**
 - a. Analizi metriche e dal lengaç di un componiment poetic
 - b. Comprension dal messaç di un componiment poetic

Seconde fase

- **Produzion a grops di componiments poetics su la tematiche dai LÛCS viodûts cui voi dal CÛR**
 - a. Analizi di un componiment autentic scrit de bande de docente di furlan, musicât de bande de docente di musiche
 - b. Produzion a grups di tescj autentics
 - c. Traduzion dal test intune altre forme espressive: ART
 - d. Elaborazion di un dai 4 tescj creâts intune altre forme espressive: MUSICHE

Obietîfs dissiplinârs

(di verificâ in itinere e ae fin dal percors)

Leterature :

- cognossi la strutture dal test poetic: viers, strofe, rimis;
- ricognossi e analizâ lis principâls figuris retorichis di sun, di significât e di sintassi;
- formulâ une semplice parafrasi;
- capî il significât globâl e il messaç di fonde di un componiment;
- formulâ un sempliç componiment poetic.

Art:

- elaborâ un test pitoric par contâ un componiment e come pûr il contrari

Musiche:

- esprimi un propri test poetic sore un test musicâl, sedi in grup che di bessôi.

Obietîfs linguistics

(di verificâ in itinere e ae fin dal percors)

Furlan

- cognossi i tiermins tecnics de poesie (viers, strofe, rime)
- cognossi il significât dai tiermins tecnics che a rivuardin lis figuris retorichis di sun (assonance, consonance, onomatopée), di significât (similitudine, metafore, personificazion) e di sintassi (inversion, anafora e vie indenant);
- utilizâ i tiermins tecnics par une analizi vuidade de poesie;
- creâ oralmentri e par iscrit tescj sempliçs par pandi la analizi di un test poetic;
- creâ par iscrit un simplic test par pandi il messaç di un test poetic;
- creâ oralmentri e par iscrit une semplice parafrasi di un test poetic;
- creâ oralmentri e par iscrit un simplic test poetic cu lis competencis linguistichis imparadis;
- cjantâ in furlan il componiment creât.

Obietîfs trasversâi

(di verificâ in itinere)

- savê lavorâ in cubie e in grups plui grancj;
- savê cooperâ inte ricjerce di informazions;
- savê elaborâ in grup sempliçs tescj (pe leterature in prose e in poesie, ma ancje cui dissens in art e cul cjant in musiche)
- svilupâ lis capacitâts di riflession, elaborazion, e vie indenant;
- rispietâ i timps e lis modalitâts operativis.

Prime fase

- **Analizi di componiments di autôrs furlans** par imparâ sedi
 - a. Analizi metriche e dal lengaç di un componiment poetic
 - b. Comprension dal messaç di un componiment poetic

Midiant un percors vuidât (e il jutori ancje di schedis riassuntivis) e partint des poesis di autôrs furlans i fruts a àn scuvier

-il VIERS

-lis STROFIS

-lis RIMIS

-lis FIGURIS RETORICHIS di SUN, di SIGNIFICÂT, di SINTASSI.

-il MESSAÇ DAL POETE

Metodologjie: LAVÔR DI GRUP

1. Analizâ i tescj des poesiis consegnadis (esempli) e schedis autentichis di analisi metriche

Siro ANGELI, *Il gnò paîs*

'I sei dopo tanc' ans
tornât al gnò paîs.

Ma i muàrz 'a son lontâns
e plûi lontâns i vîs.

Una volta ancia i clàs
'a vevin vous, par me.
Cumò il gnò cûr si pàs
di ce che plûi nol è.

Lassù tal cimitèri
me mari 'a duàr in pàs
Ce che una volta 'i eri
cun jèi sot tiera al tâs.
Dut passa, ancia i recuàrz
no son plûi chei istès.
L'erba parsora i muàrz
simpri compàgn 'a crèsc'.

Siro ANGELI, da G. D'Aronco,
Antologjie de Leterature Furlane,
Ribis, 2009, pag. 552

Comprension dal test

1. Ce aial cjatât intal so paîs?

- a. Tantis personis cognossudis muartis?
- b. Tancj gnûfs amîs?

2. Cuanche al jere zovin trope int cognossevia?

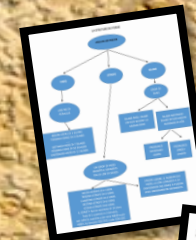
- a. Ducj intal so paîs, ancje i claps?
- b. Nissun intal so paîs?

3. Dulà ise sô mari?

- a. A cjase a spietâlu?
- b. Intal cimitieri, muarte?

4. Ce no cambial mai secont il poete?

- a. I ricuarts?
- b. La nature ator di nô?



ANALISI DAL TEST

La lenghe

1.Ce mûts e tîmps verbâi sono usâts inte poesie?

- a. Il presint indicatîf
- b. Il passât indicatîf

Il contingnût

2.Ce sentiments cjatistu in cheste poesie?

- a. Sperance
- b. Rasegnazion
- c. Soference
- d. Nostalgjie

3.In ce paraulis cjatistu chescj sentiments?

- a. Intai agjietîfs
- b. Intai nons
- c. Intes imagjnîs metaforichis

ANALISI METRICHE

1. Trops vîers sono inte poesie?

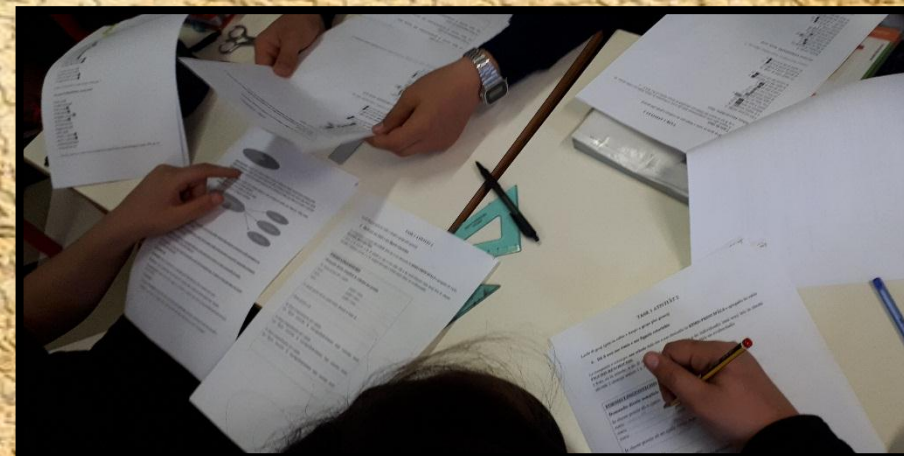
.....

2. Trops strofis cjatistu?

.....

3. Ce tipo di strofis cjatistu? Scrîf i nons des strofis

.....



2. Cjate lis rimis (esempi)

Antonio BAUZON, *Di lontan*

Vie pal mont, tantis voltis, tes zornadis
di lancûr, cun tun cîl di nêf e grîs
come un cine tal ciâf, mi son passadis
lis monz e 'l plan dal gno Friûl, precîs...

duc' i trôis, i rivâi, lis terazadis 5
cu lis vôs cognossudis dai amîs,
une cjasute plene di bussadis
il biel sun des ciampanis dal paîs...

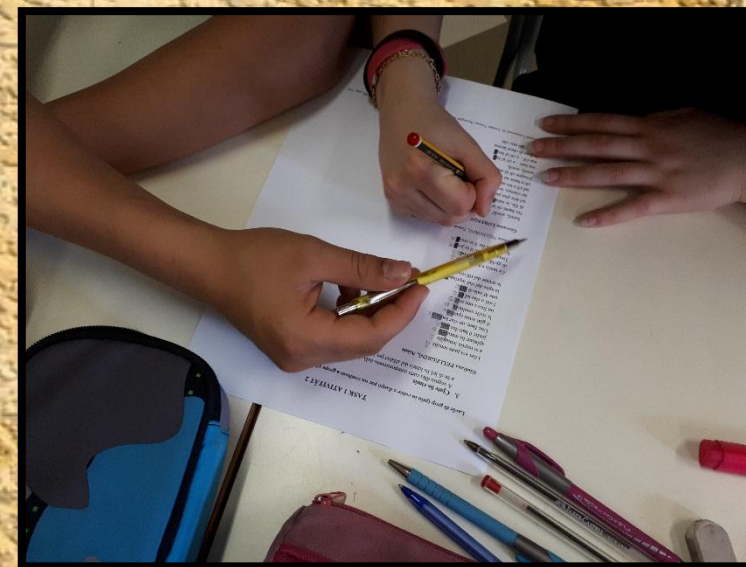
Le Tôr e 'l Nadison cui centmil clas,
i rusignui che zornin tes boschetis, 10
i prâz di San Zuan, cul fen in côi...

il cîl seren, quant che si leve a spas
sore un tapêt di violis, di zupetis...
ma soledut, mi ciàlin fis... doi vôi!

Trat di: Dino VIRGILI, *La flôr. Letteratura ladina del Friuli*, Udine, Società Filologica Friulana, 1978, p. 79; Toni BAUZON, *Poisiis*, grumadis e publicadis di A. Volani, R. Franzoni, A. Bisiach, Udine, Del Bianco, 1975.

ESERCIZI

1. I fruts a àn di leâ lis letaris dal alfabet per identificâ lis stessis silabis (A B C D E F ...)



3. Analizâ lis figuris retorichis evidenziadis intes poesiis (esempli)

Maria FORTE, *Se il cûr mi vai*

Nol impuarte a nissun
di ce ch'ô fâs te vite
(o che no fâs)

Si è fermât il miôr timp,
i plui biei dîs son lâs.

Ogni tant o disgoti dal cûr
ogni marum

tornant come tun sium

indaûr cu lis oris
par viodi intôr di me
vivis e legris

lis personis cjaris.

Se il cûr mi vai

e maris lis lagrimis mi ingòssin,
se qualchi grât di fiere
mi scjalde il sintiment
o cjanti in chel moment
i puesc' dal gno paîs

O cjanti **une culine**

verde e floride

che a lâ su **mi invide**

(E intant al va il pinsîr

come colombe che sa ben
svuelâ)

Lassù tal scûr de sere

par cui che plui nol gjolt
e plui nol sint

al cjante il rusignûl

tal plui vert simiteri dal Friûl.

Marie FORTE, *Fueis di Pravîs, El*

Tomat 2015, pag. 46-47

ESERCIZI

I tescj des poesiis a son cun diviersis
figuris retorichis evidenziadis: i fruts a àn
di stabilî:

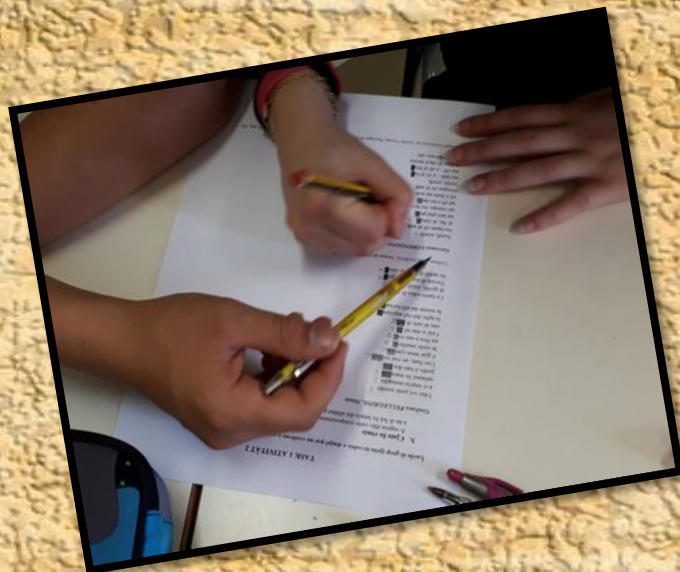
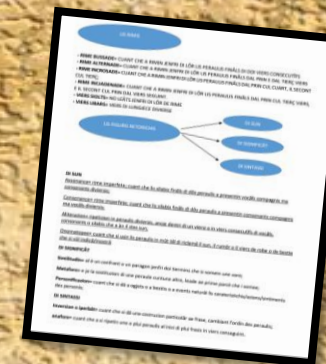
sono figuris retorichis di sun?
sono di significât?
sono di sintassi?

4. Dâ il non aes rimis e aes figuris retorichis judantsi cuntune schede di regulis

ESERCIZI

I fruts, cuntune schede dade
de insegnante, a àn di stabilî

-ce rimis che a son chês che
a àn individuadis intai tescj
lets inte ativitât 2



-ce figuris retorichis che a son
chês che a àn individuadis intai
tescj de ativitât 3 e magari
provâ a cirint ancje altris no
evidenziadis

4. Riordine e formule une semplice parafrasi dal componiment/cîr di interpretâlu (esempi)

Luigi CANDONI, Il gno cûr

Il gno cûr al svolle senze pâs
al bêf il cîl di lontanis bràidis
e al à simpri sêt
e nol sa ce ch'al cîr.
Sul colm plui alt dal paîs
'a je 'ne crosute inrusinide:
'a ven a pojâsi une sisîle
e mi sivîle ch'o torni lì a zujâ.
Ma il gno cûr al svolle senze pâs
lontan lontan lontan.

Luigi CANDONI, in G. D'Aronco, Antologjie de
Leterature Furlane, Ribis, 2019, pag. 618

ESERCIZI

1. Riordine la poesie par iscrit inte sintassi juste

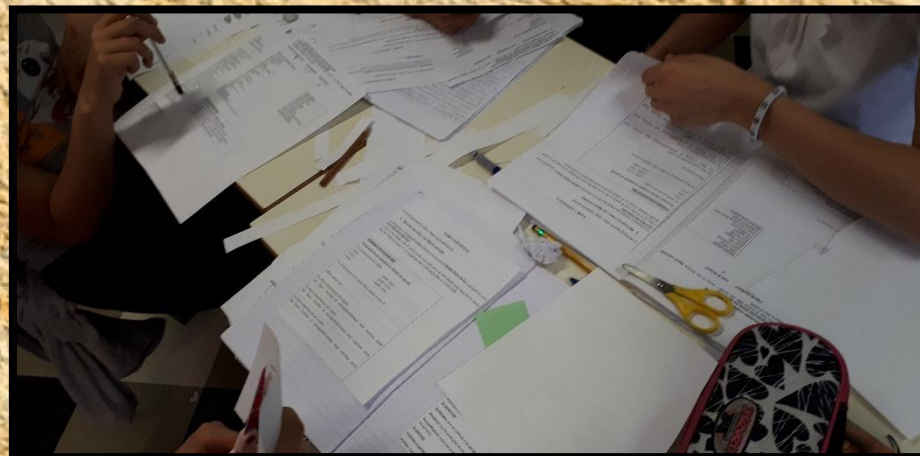
2. Formule une semplice parafrasi completant il scheletri

Il gno alcence, alil cîl di cjamps
.....e al àe nol

Sul lûc, si cjateplene di
..... e su di jê si e mi clame
.....par che o Ma il gno

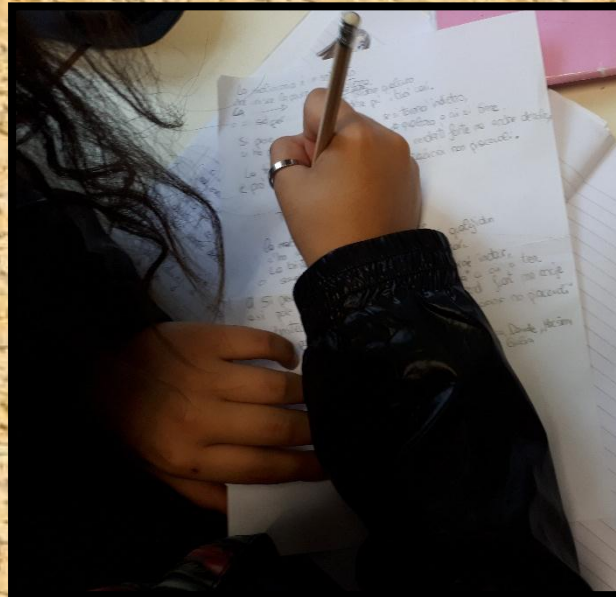
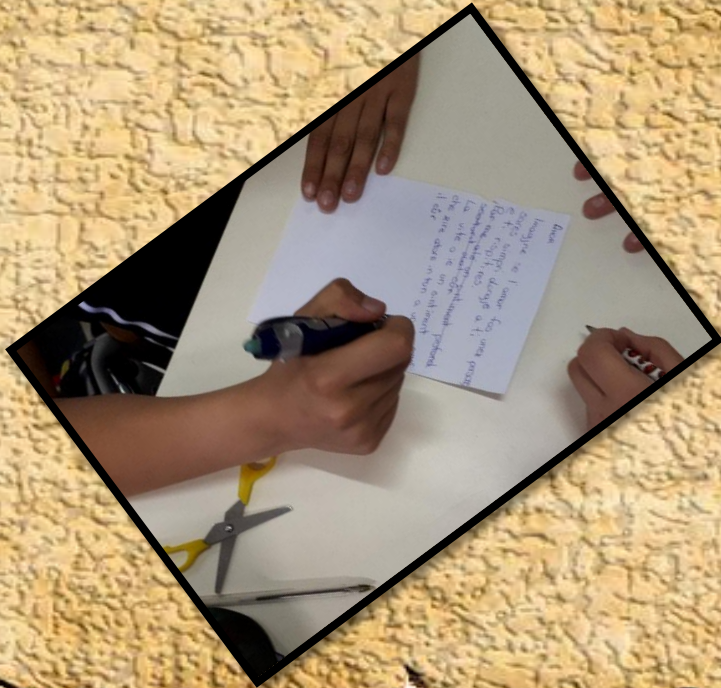
3. Cuâl isal il messaç dal poete? Ce vuelial disì cun cheste
poesie? Confrontiti cui tiei amîs.

.....



Seconde fase

- Produzion a grups di componiments poetics su la tematiche dal LÛC DAL CÛR
 - a. Analizi dal componiment autentic scrit de bande de docente di Furlan, musicât de bande de docente di Musiche (lavôr dal grup classe)
 - b. Produzion singule e daspò in classe a grups (plui piçui dal grup classe) di tescj autentics
 - c. Traduzion dal test intune altre forme espressive: ART
 - d. Elaborazion di un dai cuatri tescj creâts intune altre forme espressive: MUSICHE



IL GNO LÛC DAL CÛR

Il gno paisut al polse su di une culine.

A buinore il soreli i rît bielzà di lontan

e ae sere dal cîl infinît

lis stelutis lu saludin piantsi.

Il gno paisut al è piçul:

cuatri cjasis di claps

su la strade principâl,

ma al è vîf...

intes ridadis de sô int,

intai fruts che a zuin

intai curtîi,

intai vecjos

che si cjatin par tabaiâ

di cuant che no vevin timp

di stâ sentâts...

**a. Analizi dal componiment de docente di Furlan,
musicât e cjantât de docente di Musiche (grup classe)**

Il gno paisut al è intal gno cûr

sedi che al duarmi intal cjalt

di un dopodimisdi estîf,

sedi che al vaiedi

par un dai siei che lu lassin.

Cul sun des sôs cjampanutis

che lu niçulin

il gno paisut al è dibot un sium,

di chei che nissun al volarès finît.

d.b (13.02.18)



a. Analizâ il componiment (grup classe)

Comprension dal test

1.Cui saludino a buinore e di sere il so paîs?

- a. Tantis personis cognossudis?
- b. Il soreli e lis stelis?

2.Cemût isal i so paîs?

- a. Grant, ma fat di claps?
- b. Piçul e fati di claps?

3.Cuant isal il so paisut intal so cûr?

- a. Simpri?
- b. Nome intes situazions bielis ?

4.A ce someial il so paisut?

- a. A un sium?
- b. A une citât moderne?

Analisi dal test

La lenghe

1.Ce mûts e tims verbâi sono usâts inte poesie?

- a. Il presint indicatîf
- b. Il passât indicatîf

Il contingnût

2,Ce sentiments cjatistu in cheste poesie?

- a. Sperance
- b. Afiet
- c. Soference
- d. Nostalgjie

3.In ce paraulis cjatistu chescj sentiments?

- a. Intai agjietîfs
- b. Intai nons
- c. Intes imagjnis metaforichis

Analisi metriche

1. Trops viers sono inte poesie?

.....

2. Tropis strofis cjatistu?

.....

3. Ce tipo di strofis cjatistu? Scrîf i nons des strofis

.....

a. Analizâ lis rimis e lis figuris retorichis intal componiment

ESERCIZI

I fruts a àn di stabilî

-cualis rimis che si cjatin intal test

-cualis figuris retorichis che a son presintis intal test poetic

4. Riordine e formule une semplice parafrasi dal componiment/cîr di interpretâlu (esempli)

ESERCIZI

1.Riordine la poesie par iscrit inte sintassi juste

2.Formule une semplice parafrasi completant il scheletri a pene tacât.

Il gno si cjate, a buinore illu salude e di sere lislu.....

Il gnoal è e fat di, si cjate su le viee la ègracie ae sô

.....che e je, iche a intaie ai vecjos che

3.Cuâl isal il messaç dal poete? Ce vuelial disi cun cheste poesie? Confrontiti cui tiei amîs.

.....



b. Produzion singule e daspò a grops di tescj poetics

ESERCIZI

DI BESSÔI par cjase

Partint dal concet scrit achì sot

I LÛCS VIODÛTS CUI VOI DAL CÛR

scrîf/invente une curte poesie (ancje une sole tiercine/cuartine) che e vedi

a.une rime o plui (indiche in mût clâr la tô sielte)

b.une figure retoriche (indiche in mût clâr la tô sielte e indiche il non precîs de figure retoriche doprade)

IN GRUP in classe

Confrontiti intal to grup e cree un componiment unic



Risultât dal lavôr di grup
Poesie:

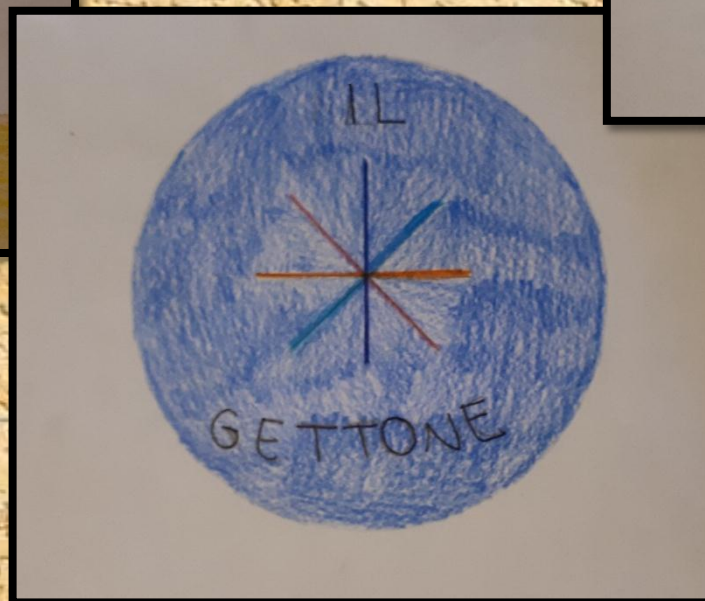
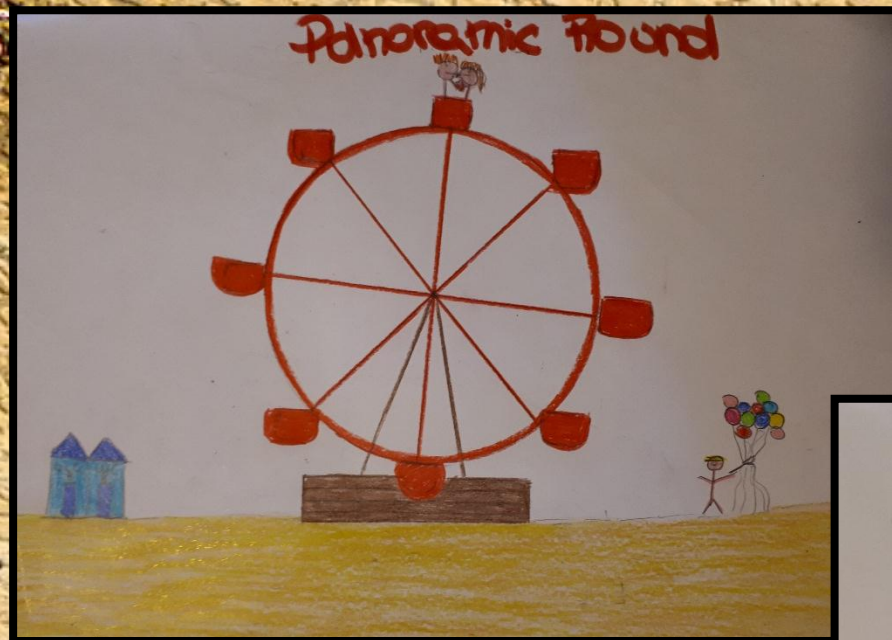
IL LUNA PARK

Il profumo incjocant dal zucar filât,
lis vôs legris dai fruts contents,
il rumôr spaventôs des gjostris,
il colôr des lûs che al incee
il cûr che al bat come un mat cuant che la
gjostre e frene...
chest al è il lûc che jo o clami *gjonde*.

Grup nr 1, poesie IL LUNA PARK



c. Traduzion de poesie IL LUNA PARK intune altre forme espressive: ART
cualchi dissen dai arlêfs



Grup nr 1

Risultât dal lavôr di grup

Poesie:



Grup nr 2, poesie IL BOSC PENÇ

IL BOSC PENÇ

Inte bielece dal bosc plui profont
mi soi pierdude:

achì, dulà che dut al pues capitâ di buinore
fintremai sere...

achì, dulà che la vite no si ferme nancje di gnot...

achì, dulà che cualchidun si piert intai siei siums
e cualchidun al finìs intai siums di chei altris...

Propit achì un sgrisul di spavent mi à cjapade
e jo, vinte de gnot, o soi colade.

Nome al alçâsi dal gnûf soreli
mi soi ricjatade

e o ai podût viodi ben il gno lûc dal cûr.



c. Traduzion de poesie IL BOSCO PENÇ intune altre forme espressive: ART
cualchi dissen dai arlêfs



Grup nr 2

**Risultât dal lavôr di grup
Poesie:**

LA VITE INTUNE ZORNADE

Al jeve il soreli
e nô lu viodìn come la prime volte:
al tache cussì il nestri viaç.

O sin contents pal gust di partî!
O vin pôre di cambiâ,
ma o vin tante voie di rivâ!

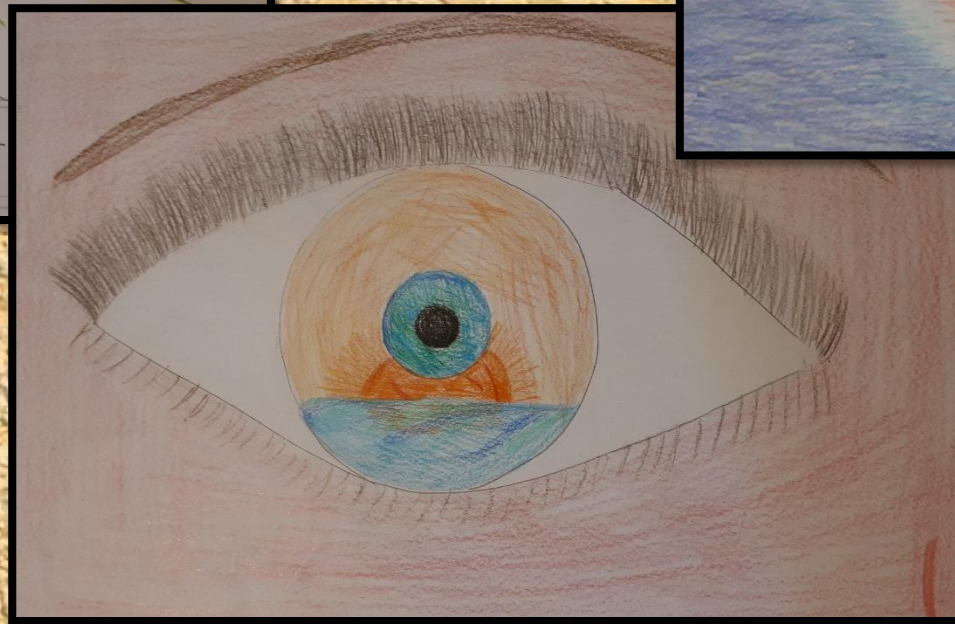
No vin mete:
denant di nô un mont...alt...
come se la sô spice e tocjàs il cîl...

La ligrie, la grinte, la fuarce no nus
mancjin
soredut in cime,
cuant che o viodìn altris travuarts.

La fadie no si sint,
o vin voie di continuâ...
ma il prin scûr de sere nus ferme
e nus da il timp di pensâ dulà lâ.

Grup nr 3, poesie
LA VITE INTUNE ZORNADE

c. Traduzion de poesie LA VITE INTUNE ZORNADE intune altre forme espressive: ART
cualchi dissen dai arlêfs



Grup nr 3

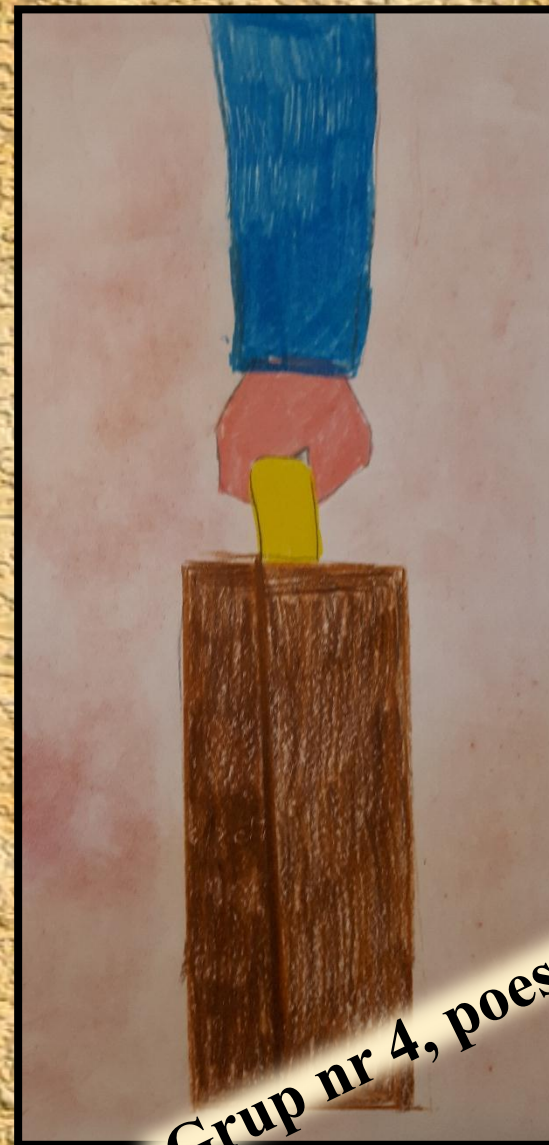
LA VALÎS
Cu la mê valîs
plene di me
o cîr un lûc
dulà ricjatâmi:

mi plâs distirâmi sul savalon
e, scoltant lis ondis che a barufin,
o scuvierç la mê pâs.

Di sere o cjali il cîl cambiâ colôr
e tal stes timp o provi une contentece
gnove...sclete.

Chest lûc par me al è speciâl:
achì mi sint libar
e o pues jessi chel che par vêr o soi.

Risultât dal lavôr di grup
Poesie:



Grup nr 4, poesie LA VALÎS



c. Traduzion de poesie LA VALÎS intune altre forme espressive: ART
cualchi dissen dai arlêfs



Grup nr 4

d. Elaborazione de poesie LA VALÎS intune altre forme espressive: **MUSICHE**

I fruts a àn sielte une poesie, la docente di musiche le à musicade
e daspò i fruts le àn imparade cjantantle ae fieste de fin dal an scolastic.



LA VALÎS

Cu la mê valîs / plene di me / o cîr un lûc / dulà ricjatâmi:

mi plâs distirâmi sul savalon / e, scoltant lis ondis che a barufin,
o scuvierç la mê pâs.

Di sere o cjali il cîl cambiâ colôr / e tal stes timp o provi une contentece
gnove...sclete.

Chest lûc par me al è speciâl: / achì mi sint libar
e o pues jessi chel che par vêr o soi.



VERIFICHS FINÂLS IN RIFERIMENT AI OBIETÎFS INIZIÂI (slides 3-4-5)

1. VERIFICHE FINÂL DI LETERATURE (Cognossincis + competencis linguistichis)

Esempli:

Ce ise la poesie?

Ce isal un viers?

Spieghe ce che e je une similitudine.

e vie indenant.....

2. VERIFICHE FINÂL DI LETERATURE (Competencis + competencis linguistichis)

Daspò vê analizât une imagjine dade e interpretât il so messaç, scrîf une strofe/une poesie/un componiment che e sclarissi o che e sedi a simbul dal messaç stes.

3. VERIFICHE DI ART (Competencis, in itinere)

4. VERIFICHE DI MUSICHE (Competencis, in itinere)

5. In itinere SI VERIFICHE IN ANCJE I OBIETÎFS TRASVERSÂI

Bibliografie

Poesiis (achì nome cualchi esempi)

Siro ANGELI, in G. D'Aronco, *Antologjie de Leterature Furlane*, Ribis, 2009, pag. 552;

Trat da Dino VIRGILI, *La flôr. Letteratura ladina del Friuli*, Udine,

Società Filologica Friulana, 1978, p. 79; Toni BAUZON, *Poisiis, grumadis e publicadis* di A. Volani, R. Franzoni, A. Bisiach, Udine, Del Bianco, 1975;

Marie FORTE, *Fueis di Pravîs*, El Tomat 2015, pag. 46-47;

Luigi CANDONI, in G. D'Aronco, *Antologjie de Leterature Furlane*, Ribis, 2019, pag. 618;

I tescj des poesis intes slides 15,19,21,13,25 a son autenticis;

I tescj musicâi intes slides 15 e 27 a son autenticis.

Dutis lis imagjinis presints a son autenticis

**IL PERCORS DIDATIC SU LA POESIE cun metodologjie CLIL
al è stât proponût
ai ARLÊFS de classe 2^A
de Scuele Secondarie di Prin Grât
di Sant Denêl dal Friûl
de bande de docente di Letaris esperte di Furlan
Bello Donatella**

**I dissens e i componiments finâi a son autenticis dai fruts e de docente di Furlan
Bello Donatella**

**Lis musichis dai doi componiments a son autenticis de docente di Musiche
Turturo Marilena**

A lein i fruts lis lôr poesiis di lunc de lezion di Letaris

A cjantin i fruts daspò vê imparade la melodie di lunc des leziions di Musiche.

**I arlêfs a àn presentade la cjançon a ducj i fruts de scuele
inte fieste di fin an scolastic 17-18.**

